

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 696
Sitzung vom 10/08/2021 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien für die Gewährung von
Beiträgen an örtliche Körperschaften für die
Durchführung von Zivilschutzmaßnahmen

Oggetto:

Criteri per la concessione di contributi a enti
locali per l'adozione di misure di protezione
civile

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

ABS - APC

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 34, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Agentur für Bevölkerungsschutz an die Gemeinden und an die Bezirks-gemeinschaften für die Durchführung von Vorbeugungs-, Soforthilfe- und Wiederinstand-setzungsmaßnahmen im Katastrophenfall Beiträge gewähren kann.

Die Landesregierung hat mit Beschluss vom 15. Juli 2013, Nr. 1050, geändert mit den Beschlüssen vom 21. Oktober 2013, Nr. 1587, und vom 11. März 2014, Nr. 253, die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen an örtliche Körperschaften für die Durchführung von Zivilschutzmaßnahmen genehmigt.

Mit diesem Beschluss werden die derzeit geltenden Kriterien neu definiert und an die rechtlichen Rahmenbedingungen sowie in sprachlicher und legislatischer Hinsicht angepasst.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legislatischer Hinsicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 2060 vom 20.07.2021).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen an örtliche Körperschaften für die Durchführung von Zivilschutzmaßnahmen gemäß Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
2. Die Beschlüsse der Landesregierung vom 15. Juli 2013, Nr. 1050, vom 21. Oktober 2013, Nr. 1587 und vom 11. März 2014, Nr. 253 sind widerrufen.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34 e successive modifiche prevede che l'Agenzia per la Protezione civile può concedere contributi ai comuni ed alle comunità comprensoriali per l'adozione di misure di prevenzione, di pronto soccorso e di ripristino in caso di calamità.

La Giunta provinciale ha approvato con deliberazione 15 luglio 2013, n. 1050, modificata con le deliberazioni 21 ottobre 2013, n. 1587 e 11 marzo 2014, n. 253 i criteri per la concessione di contributi a enti locali per l'adozione di misure di protezione.

Con la presente deliberazione vengono ridefiniti i criteri attualmente in vigore e adeguati al quadro giuridico e sotto il profilo linguistico e della tecnica legislativa.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 2060 del 20.07.2021).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare i criteri per la concessione di contributi a enti locali per l'adozione di misure di protezione civile di cui all'allegato A – che fa parte integrante della presente deliberazione;
2. di revocare le deliberazioni della Giunta provinciale 15 luglio 2013, n. 1050, 21 ottobre 2013, n. 1587 e 11 marzo 2014, n. 253.

La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 1 e dell'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANLAGE A

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen an örtliche Körperschaften für die Durchführung von Zivilschutzmaßnahmen

I. Abschnitt

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen an Gemeinden und Bezirksgemeinschaften (in der Folge örtliche Körperschaften genannt) für folgende Maßnahmen zur Vorbeugung von Naturkatastrophen oder zu Einsätzen bei Naturkatastrophen, nachfolgend allgemein als Zivilschutzmaßnahmen bezeichnet, gemäß Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 34, in geltender Fassung, in der Folge Landesgesetz genannt:

a) Vorbeugungsmaßnahmen, wie die Errichtung von Schutzbauwerken, die Errichtung von Notstromversorgungsanlagen zur Gewährleistung der essenziellen Dienste oder andere Zivilschutzmaßnahmen zur Risikoreduzierung,

b) Soforthilfemaßnahmen,

c) Wiederinstandsetzungsmaßnahmen, inklusive Wiederaufbau beschädigter öffentlicher Bauwerke (wie Straßen, Trinkwasserleitungen, Kanalisierungen und Gebäude samt Einrichtung und Ausstattung), des ländlichen Straßennetzes oder beschädigter Friedhöfe,

d) weitere Vorbeugungs- und Wiederinstandsetzungsmaßnahmen, wie:

1) Erstellung und Änderung von Zivilschutz- und Gefahrenzonenplänen,

2) Ankauf der notwendigen Güter und Dienstleistungen, um die Zielsetzungen der Vorbeugung und Wiederinstandsetzung zu erreichen, wie Untersuchungen, Studien, Gutachten, Gefahrenkarten, Überwachungs- und Alarmierungssysteme,

e) Errichtung, Ankauf, Erweiterung, Umbau, Sanierung, außerordentliche Instandhaltung und Wiederinstandsetzung von Strukturen für den Feuerwehrdienst.

ALLEGATO A

Criteri per la concessione di contributi a enti locali per l'adozione di misure di protezione civile

Capo I

Disposizioni generali

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi ai comuni e alle comunità comprensoriali (di seguito denominati enti locali) per le seguenti misure, di seguito denominate cumulativamente misure di protezione civile, atte a prevenire calamità naturali o adottate in occasione delle calamità stesse, ai sensi della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34, e successive modifiche, di seguito denominata legge provinciale:

a) misure di prevenzione, quali la costruzione di opere di protezione, la costruzione di impianti per la fornitura della corrente d'emergenza atti a garantire i servizi essenziali o altre misure di protezione civile per la riduzione del rischio;

b) misure di pronto soccorso;

c) misure di ripristino, compresa la ricostruzione, delle opere pubbliche danneggiate (come strade, condutture dell'acqua potabile, canalizzazioni ed edifici, inclusi l'arredamento e le attrezzature in dotazione) nonché della rete viaria rurale o di cimiteri danneggiati;

d) altre misure di prevenzione e ripristino, quali:

1) l'elaborazione e la modifica di piani di protezione civile e delle zone di pericolo;

2) l'acquisto dei beni e dei servizi necessari per il raggiungimento delle finalità di prevenzione e di ripristino, come indagini, studi, pareri, carte dei pericoli, sistemi di monitoraggio e sistemi di allertamento;

e) la costruzione, l'acquisto, l'ampliamento, la ristrutturazione, il risanamento, la manutenzione straordinaria e il ripristino di strutture per il Servizio antincendio.

2. Es werden keine Beiträge zum Schutz von einzelnen privaten Infrastrukturen (wie Zufahrts-, Wander-, Waal-, Forst- oder Interessenschaftswege) oder von einzelnen privaten Gebäuden (wie Wohnhäuser, Beherbungs-, Handels- oder Industriebetriebe) gewährt.

3. Die Beiträge laut diesen Richtlinien werden von der Agentur für Bevölkerungsschutz, in der Folge Agentur genannt, gewährt. Zuständig für die Abwicklung des Verfahrens für die Gewährung, Auszahlung und Kontrollen ist das Amt für Zivilschutz, in der Folge Amt genannt.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Für diese Richtlinien gelten folgende Definitionen:

a) Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit: effektive oder mögliche Gefährdung einer unbestimmten Anzahl von Personen,

b) unverzügliche Mitteilung: Die Mitteilung laut Artikel 4 ist unverzüglich, wenn das Amt in der Lage ist, eindeutig die Gefahrensituation oder das Schadensereignis festzustellen. Diese Feststellung kann durch einen Ortsaugenschein oder auch durch geeignete Unterlagen, wie Protokolle, Berichte oder Fotodokumentation, erfolgen.

Art. 3

Beratung

1. Die örtliche Körperschaft kann sich in der Umsetzung der Maßnahmen laut den Abschnitten II, III und IV der technisch-administrativen Beratung des Amtes bedienen.

II. Abschnitt

Beiträge für Zivilschutzmaßnahmen bei unmittelbar drohender Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit

Art. 4

Mitteilung

1. Die örtliche Körperschaft muss unverzüglich nach Feststellung der Gefahrensituation oder des Schadensereignisses eine schriftliche Mitteilung an das Amt richten.

2. Non vengono concessi contributi per la protezione di singole infrastrutture private (come strade di accesso, sentieri escursionistici, sentieri delle rogge, strade forestali o sentieri di interessenze) o di singoli edifici privati (come case di abitazione, aziende alberghiere, imprese commerciali o industriali).

3. I contributi di cui ai presenti criteri sono concessi dall'Agenzia per la Protezione civile, di seguito nominata Agenzia. La struttura responsabile per lo svolgimento del relativo procedimento amministrativo concernente la concessione, la liquidazione e i controlli è l'Ufficio Protezione civile, di seguito nominato Ufficio.

Art. 2

Definizioni

1. Ai sensi dei presenti criteri valgono le seguenti definizioni:

a) pericolo per la pubblica incolumità: pericolo effettivo o possibile per un numero indeterminato di persone;

b) immediatezza della comunicazione: la comunicazione di cui all'articolo 4 s'intende inoltrata immediatamente, se l'Ufficio è in grado di accertare in modo univoco la situazione di pericolo o l'evento dannoso. L'accertamento può avvenire con un sopralluogo o anche tramite adeguata documentazione, come verbali, relazioni o documentazione fotografica.

Art. 3

Consulenza

1. Ai fini della realizzazione delle misure di cui ai capi II, III e IV, l'ente locale può avvalersi della consulenza tecnico-amministrativa dell'Ufficio.

Capo II

Contributi per misure di protezione civile in caso di pericolo imminente per la pubblica incolumità

Art. 4

Comunicazione

1. Immediatamente dopo aver constatato la situazione di pericolo o l'evento dannoso, l'ente locale deve inoltrare una comunicazione scritta all'Ufficio.

Art. 5

Beitragsansuchen

1. Gemäß Artikel 1 und 4 des Landesgesetzes kann die örtliche Körperschaft für die Durchführung von Vorbeugungs- und Soforthilfemaßnahmen bei unmittelbar drohender Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit um einen Beitrag ansuchen.

2. Das Beitragsansuchen muss innerhalb der Ausschlussfrist von 180 Tagen ab Feststellung der Gefahrensituation oder des Schadensereignisses beim Amt eingereicht werden. Wenn der Landeshauptmann oder die Landeshauptfrau für das betroffene Gebiet den Notstand erklärt oder der Staat den Ausnahmezustand ausruft, kann das Ansuchen bis zur Aufhebung des Notstands oder des Ausnahmezustands eingereicht werden. Beschließt die Landesregierung die Abgrenzung des Katastrophengebiets, kann das Ansuchen innerhalb der Frist laut Abgrenzungsmaßnahme eingereicht werden.

Art. 6

Durchführung der Zivilschutzmaßnahme

1. Da es sich um gemeinnützige, dringliche und unaufschiebbare Maßnahmen handelt, kann die örtliche Körperschaft die Zivilschutzmaßnahme auch vor der Einreichung des Beitragsansuchens durchführen. Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes kann die Zivilschutzmaßnahme ohne Gutachten und Ermächtigung genehmigt werden.

2. Betraut die örtliche Körperschaft eine andere öffentlich-rechtliche Einrichtung mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme, kann sie dieser Einrichtung den von der Agentur gewährten Beitrag übertragen. Alleinige Verantwortliche und Ansprechpartnerin für das Amt bleibt jedoch die örtliche Körperschaft.

Art. 7

Unterlagen

1. Das Beitragsansuchen laut Artikel 5 muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der örtlichen Körperschaft unterschrieben sein und samt folgenden, vollständig ausgefüllten Unterlagen eingereicht werden:

a) bei Vorbeugungsmaßnahmen:

1) Lagebericht mit Beschreibung der Unmittelbarkeit der Gefahrensituation oder des

Art. 5

Domanda di contributo

1. Ai sensi degli articoli 1 e 4 della legge provinciale, l'ente locale può presentare domanda di contributo per l'adozione di misure di prevenzione e di pronto soccorso qualora sussista un pericolo imminente per la pubblica incolumità.

2. La domanda di contributo deve essere presentata all'Ufficio entro il termine perentorio di 180 giorni a partire dalla constatazione della situazione di pericolo o dell'evento dannoso. Se il Presidente o la Presidente della Provincia dichiara lo stato di calamità per la zona in questione, o lo Stato dichiara lo stato di emergenza, la domanda può essere presentata entro la data di cessazione dello stato di calamità o di emergenza. Se la Giunta provinciale delibera la delimitazione della zona colpita dalla calamità, la domanda può essere presentata entro il termine fissato nel provvedimento di delimitazione.

Art. 6

Adozione della misura di protezione civile

1. Trattandosi di misure di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, l'ente locale può adottare la misura di protezione civile anche prima della presentazione della domanda di contributo. Ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale, per l'approvazione della misura di protezione civile non è richiesto alcun parere né alcuna autorizzazione.

2. Se l'ente locale affida l'esecuzione della misura di protezione civile a un altro organismo di diritto pubblico, l'ente stesso può trasferire a tale organismo il contributo concesso dall'Agenzia. L'ente locale resta tuttavia l'unico soggetto responsabile e di riferimento per l'Ufficio.

Art. 7

Documentazione

1. La domanda di contributo di cui all'articolo 5 deve essere sottoscritta dal o dalla legale rappresentante dell'ente locale ed essere presentata insieme alla seguente documentazione, compilata in ogni suo dettaglio:

a) misure di prevenzione:

1) relazione con descrizione dell'imminenza della situazione di pericolo o dell'evento

Schadensereignisses und der erforderlichen Zivilschutzmaßnahme mit Angabe des vermutlichen Aufwands,

2) Erklärung über eventuelle andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme,

3) Ausführungsprojekt oder andere Unterlagen, sofern dies mit dem Amt vereinbart wurde. Das Ausführungsprojekt muss den geltenden Bestimmungen über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge entsprechen,

4) zeitlicher Ablaufplan für die Umsetzung der mehrjährigen Tätigkeiten mit Angabe der entsprechenden Ausgaben nach Haushaltsjahren;

b) bei Soforthilfemaßnahmen:

1) Lagebericht mit Beschreibung der Gefahrensituation oder des Schadensereignisses und der notwendigen Zivilschutzmaßnahme sowie mit Angabe des vermutlichen Aufwands,

2) Erklärung über eventuelle andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme,

3) zeitlicher Ablaufplan für die Umsetzung der mehrjährigen Tätigkeiten mit Angabe der entsprechenden Ausgaben nach Haushaltsjahren.

III. Abschnitt

Beiträge für Zivilschutzmaßnahmen, wenn keine unmittelbar drohende Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit besteht

Art. 8

Beitragsansuchen

1. Gemäß Artikel 1 und 5 des Landesgesetzes kann die örtliche Körperschaft um einen Beitrag für die Durchführung von Vorbeugungs- und Wiederinstandsetzungsmaßnahmen ansuchen, auch wenn keine unmittelbar drohende Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit besteht.

2. Das Beitragsansuchen muss beim Amt eingereicht werden, bevor mit der Umsetzung der Zivilschutzmaßnahme begonnen wird, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 9.

Art. 9

dannoso e della misura di protezione civile necessaria, con indicazione della spesa presunta;

2) dichiarazione su altri eventuali vantaggi economici relativi alla stessa misura di protezione civile;

3) progetto esecutivo o, qualora concordato con l'Ufficio, altra documentazione. Il progetto esecutivo deve essere conforme alle disposizioni vigenti in materia di affidamento ed esecuzione di lavori pubblici;

4) cronoprogramma per la realizzazione delle attività pluriennali, con suddivisione delle relative spese per anni di competenza;

b) misure di pronto soccorso:

1) relazione con descrizione della situazione di pericolo o dell'evento dannoso e della misura di protezione civile necessaria, con indicazione della spesa presunta;

2) dichiarazione su altri eventuali vantaggi economici relativi alla stessa misura di protezione civile;

3) cronoprogramma per la realizzazione delle attività pluriennali, con suddivisione delle relative spese per anni di competenza.

Capo III

Contributi per misure di protezione civile nel caso in cui non sussista un pericolo imminente per la pubblica incolumità

Art. 8

Domanda di contributo

1. Ai sensi degli articoli 1 e 5 della legge provinciale, l'ente locale può presentare domanda di contributo per l'adozione di misure di prevenzione e di ripristino anche qualora non sussista un pericolo imminente per la pubblica incolumità.

2. La domanda di contributo deve essere presentata all'Ufficio prima che sia dato inizio alla realizzazione della misura di protezione civile, fermo restando quanto previsto dall'articolo 9.

Art. 9

Durchführung der Zivilschutzmaßnahme

1. Zwecks Beitragsgewährung darf die örtliche Körperschaft mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme frühestens nach Erhalt der Mitteilung über das positive Ergebnis der Überprüfung des Beitragsansuchens gemäß Artikel 14 beginnen.

2. Die Bestimmung laut Absatz 1 gilt nicht für:

a) technische Spesen, Bohrungen oder Felssäuberungen, die es zur Vorbereitung der Zivilschutzmaßnahme, für die zu einem späteren Zeitpunkt ein Beitrag gewährt wird, bedarf,

b) Zusatzbeiträge.

3. Der Erhalt der Mitteilung gemäß Artikel 14 bewirkt noch kein Recht auf Beitragsgewährung.

4. Betraut die örtliche Körperschaft andere öffentlich-rechtliche Einrichtungen mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme, kann sie dieser Einrichtung den von der Agentur gewährten Beitrag übertragen. Alleinige Verantwortliche und Ansprechpartnerin für das Amt bleibt jedoch die örtliche Körperschaft.

Art. 10

Überprüfung der Gefahrensituation

1. Gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes überwacht die örtliche Körperschaft ständig die Gefahrensituation. Wird eine unmittelbar drohende Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit festgestellt, muss die örtliche Körperschaft die schriftliche Mitteilung laut Artikel 4 dieser Richtlinien an das Amt richten. Stuft die Agentur das Ansuchen gemäß Artikel 17 dieser Richtlinien unter Abschnitt II ein, wird gemäß Abschnitt II vorgegangen.

Art. 11

Unterlagen

1. Das Beitragsansuchen laut Artikel 8 muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der örtlichen Körperschaft unterschrieben sein und samt folgenden, vollständig ausgefüllten Unterlagen eingereicht werden:

a) für Arbeiten:

1) Ausführungsprojekt. Das Projekt muss den geltenden Bestimmungen über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge entsprechen,

Adozione della misura di protezione civile

1. Ai fini della concessione del contributo, l'ente locale può dare inizio alla realizzazione della misura di protezione civile solamente a partire dal ricevimento della comunicazione sull'esito positivo della domanda di contributo ai sensi dell'articolo 14.

2. La disposizione di cui al comma 1 non trova applicazione per:

a) spese tecniche, sondaggi del terreno o disaggi di pareti rocciose necessari per predisporre una misura di protezione civile per la quale viene concesso un contributo in un momento successivo;

b) contributi integrativi.

3. Il ricevimento della comunicazione ai sensi dell'articolo 14 non comporta ancora il diritto alla concessione di un contributo.

4. Se l'ente locale affida l'esecuzione della misura di protezione civile a un altro organismo di diritto pubblico, l'ente stesso può trasferire a tale organismo il contributo concesso dall'Agenzia. L'ente locale resta tuttavia l'unico soggetto responsabile e di riferimento per l'Ufficio.

Art. 10

Controllo della situazione di pericolo

1. Ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale, l'ente locale controlla costantemente la situazione di pericolo. Se viene accertato un pericolo imminente per la pubblica incolumità, l'ente locale deve inoltrare all'Ufficio la comunicazione scritta di cui all'articolo 4 dei presenti criteri. Se l'Agenzia, ai sensi dell'articolo 17 dei presenti criteri, classifica la domanda sotto il capo II, si procede ai sensi del suddetto capo.

Art. 11

Documentazione

1. La domanda di contributo di cui all'articolo 8 deve essere firmata dal o dalla legale rappresentante dell'ente locale ed essere presentata insieme alla seguente documentazione, compilata in ogni suo dettaglio:

a) lavori:

1) progetto esecutivo. Il progetto deve essere conforme alle disposizioni vigenti in materia di affidamento ed esecuzione di lavori pubblici;

2) zeitlicher Ablaufplan für die Umsetzung der mehrjährigen Tätigkeiten mit Angabe der entsprechenden Ausgaben nach Haushaltsjahren,

3) Kopie des Verwaltungsakts zur Genehmigung der Zivilschutzmaßnahme durch das zuständige Organ der örtlichen Körperschaft,

4) Kopie der Eingriffsgenehmigung, sofern gesetzlich vorgeschrieben,

5) Erklärung über die Kenndaten des technischen, verwaltungsmäßigen und wirtschaftlichen Gutachtens des technischen Landesbeirats für öffentliche Arbeiten bei Bauvorhaben mit einem Auftragswert laut Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1992, Nr. 38, in geltender Fassung,

6) Erklärung über eventuelle andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme,

7) Erklärung, dass mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme noch nicht begonnen wurde, und Kenntniserklärung, dass mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme frühestens nach Erhalt der Mitteilung über das positive Ergebnis der Überprüfung des Beitragsansuchens gemäß Artikel 14 begonnen werden darf und dass diese Mitteilung noch kein Recht auf die Beitragsgewährung bewirkt;

b) für Lieferungen und Dienstleistungen:

1) Kopie des Kostenvoranschlags oder der Kostenschätzung,

2) zeitlicher Ablaufplan für die Umsetzung der mehrjährigen Tätigkeiten mit Angabe der entsprechenden Ausgaben nach Haushaltsjahren,

3) Kopie des Verwaltungsakts zur Genehmigung der Zivilschutzmaßnahme seitens des zuständigen Organs der örtlichen Körperschaft,

4) Erklärung über eventuelle andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme,

5) Erklärung, dass mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme noch nicht begonnen wurde, und Kenntniserklärung, dass mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme frühestens nach Erhalt der Mitteilung über das positive Ergebnis der Überprüfung des Beitragsansuchens gemäß Artikel 14 begonnen werden darf und dass diese Mitteilung noch kein Recht auf Beitragsgewährung bewirkt.

2) cronoprogramma per la realizzazione delle attività pluriennali, con suddivisione delle relative spese per anni di competenza;

3) copia dell'atto amministrativo concernente l'approvazione della misura di protezione civile da parte del competente organo dell'ente locale;

4) copia del titolo abilitativo, se prescritto dalla legge;

5) dichiarazione sugli estremi del parere tecnico-amministrativo ed economico del Comitato tecnico provinciale dei lavori pubblici, nel caso di progetti di opere con un importo complessivo di cui all'articolo 1 della legge provinciale 21 ottobre 1992, n. 38, e successive modifiche;

6) dichiarazione su altri eventuali vantaggi economici relativi alla stessa misura di protezione civile;

7) dichiarazione che l'adozione della misura di protezione civile non ha ancora avuto inizio nonché di essere a conoscenza del fatto che tale adozione può aver inizio solamente a partire dal ricevimento della comunicazione sull'esito positivo della domanda di contributo ai sensi dell'articolo 14, e che tale comunicazione non comporta ancora il diritto alla concessione del contributo stesso;

b) forniture e servizi:

1) copia del preventivo di spesa o della stima dei costi;

2) cronoprogramma per la realizzazione delle attività pluriennali, con suddivisione delle relative spese per anni di competenza;

3) copia dell'atto amministrativo concernente l'approvazione della misura di protezione civile da parte del competente organo dell'ente locale;

4) dichiarazione su altri eventuali vantaggi economici relativi alla stessa misura di protezione civile;

5) dichiarazione che l'adozione della misura di protezione civile non ha ancora avuto inizio nonché di essere a conoscenza del fatto che tale adozione può aver inizio solamente a partire dal ricevimento della comunicazione sull'esito positivo della domanda di contributo ai sensi dell'articolo 14, e che tale comunicazione non comporta ancora il diritto alla concessione del contributo stesso.

IV. Abschnitt

Beiträge für Strukturen für den Feuerwehrdienst

Art. 12

Beitragsansuchen

1. Gemäß Artikel 1 und 5 des Landesgesetzes kann die Gemeinde um einen Beitrag für die Errichtung, den Ankauf, die Erweiterung, den Umbau, die Sanierung, die außerordentliche Instandhaltung und die Wiederinstandsetzung von Strukturen für den Feuerwehrdienst ansuchen. In der Regel sind auch die Bergrettungsdienste des Landes bei den Gebäuden angesiedelt, die für den Feuerwehrdienst bestimmt sind.

2. Im Sinne dieser Richtlinien zählen zu den Strukturen für den Feuerwehrdienst:

- a) Feuerwehrhäuser für Ortsfeuerwehren,
- b) Feuerwehrhäuser mit zusätzlichen Stützpunktfunktionen,
- c) Feuerwehrhäuser des Feuerwehrbezirkshauptortes,
- d) Atemschutzübungsanlagen, die von mehreren Gemeinden genutzt werden und nicht in einem Feuerwehrhaus integriert sind,
- e) andere Gebäude und Anlagen, die für den Feuerwehrdienst bestimmt sind.

3. Das Beitragsansuchen muss beim Amt eingereicht werden, bevor mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahme begonnen wird, aber erst nachdem der Bürgermeister oder die Bürgermeisterin und der Direktor oder die Direktorin der Agentur gemeinsam den Ortsaugenschein laut Artikel 13 dieser Richtlinien durchgeführt haben.

4. Hinsichtlich der Durchführung dieser Zivilschutzmaßnahme gelten die Bestimmungen laut Artikel 9 dieser Richtlinien.

5. Hinsichtlich der Einreichung der Unterlagen gelten die Bestimmungen laut Artikel 11 dieser Richtlinien.

Art. 13

Ortsaugenschein und Protokoll

1. Während des Ortsaugenscheines wird ein Protokoll verfasst, das von beiden Parteien unterschrieben wird. Die Parteien können dabei Vertreter der Einrichtungen des Zivilschutzdienstes und der zuständigen Landesämter zu Rate ziehen. Im Protokoll wird die

Capo IV

Contributi concernenti le strutture per il Servizio antincendio

Art. 12

Domanda di contributo

1. Ai sensi degli articoli 1 e 5 della legge provinciale, il Comune può presentare domanda per la costruzione, l'acquisto, l'ampliamento, la ristrutturazione, il risanamento, la manutenzione straordinaria e il ripristino di strutture per il Servizio antincendio. Di norma, anche i soccorsi alpini della Provincia sono allocati presso gli edifici destinati al Servizio antincendio.

2. Ai fini dei presenti criteri, sono considerate strutture per il Servizio antincendio:

- a) gli edifici per il corpo dei vigili del fuoco del luogo;
- b) gli edifici dei vigili del fuoco con ulteriori funzioni di punto d'appoggio;
- c) gli edifici dei vigili del fuoco del capoluogo distrettuale;
- d) gli impianti di esercitazione con autorespiratori che vengono utilizzati da più comuni e non sono integrati in un edificio dei vigili del fuoco;
- e) gli altri edifici o impianti destinati al Servizio antincendio.

3. La domanda di contributo deve essere presentata all'Ufficio prima che sia dato inizio alla realizzazione della misura di protezione civile, ma solo dopo che il sindaco o la sindaca e il direttore o la direttrice dell'Agenzia hanno effettuato insieme il sopralluogo di cui all'articolo 13 dei presenti criteri.

4. Per l'adozione della misura di protezione civile trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 9 dei presenti criteri.

5. Per la documentazione da presentare trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 11 dei presenti criteri.

Art. 13

Sopralluogo e verbale

1. Durante il sopralluogo viene redatto un verbale, che deve essere sottoscritto da entrambe le parti. In tale occasione, le parti possono consultare i rappresentanti delle strutture del Servizio per la protezione civile e degli uffici provinciali competenti. Nel verbale

Notwendigkeit der Zivilschutzmaßnahme festgestellt, die Eignung des Standortes der Struktur bewertet und der Raumbedarf ermittelt.

2. Der Bürgermeister oder die Bürgermeisterin kann einen Gemeindereferenten/eine Gemeindereferentin mit der Durchführung des Ortsaugenscheines beauftragen.

3. Der Direktor oder die Direktorin der Agentur kann den Direktor oder die Direktorin des Amtes für Zivilschutz mit der Durchführung des Ortsaugenscheines beauftragen.

4. Bei außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten oder in anderen begründeten Fällen kann vom Ortsaugenschein laut diesem Artikel abgesehen werden.

viene accertata la necessità della misura di protezione civile, valutata l' idoneità dell'ubicazione della struttura e rilevato il fabbisogno di spazio.

2. Il sindaco o la sindaca può delegare a un assessore o ad un' assessora comunale l' esecuzione del sopralluogo.

3. Il direttore o la direttrice dell' Agenzia può delegare al direttore o alla direttrice dell' Ufficio Protezione civile l' esecuzione del sopralluogo.

4. In caso di lavori di manutenzione straordinaria o in altri casi motivati si può prescindere dal sopralluogo di cui al presente articolo.

V. Abschnitt

Bestimmungen zum Ablauf des Verwaltungsverfahrens

Art. 14

Überprüfung des Beitragsansuchens

1. Das Amt überprüft das Beitragsansuchen in formeller Hinsicht sowie hinsichtlich der Förderfähigkeit der Zivilschutzmaßnahme und der Aufschlüsselung der anerkannten Kosten und übermittelt der örtlichen Körperschaft die Mitteilung über das Ergebnis der Antragsbewertung.

2. Das Amt kann von der örtlichen Körperschaft jederzeit zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für die Beitragsgewährung für notwendig erachtet.

Art. 15

Anerkennung der Kosten

1. Für Soforthilfemaßnahmen laut Abschnitt II erkennt das Amt die Kosten der Zivilschutzmaßnahme, einschließlich der technischen Spesen, sofern sie angemessen und für den Zivilschutz relevant sind, an.

2. Für die Vorbeugungsmaßnahmen laut Abschnitt II und Abschnitt III, die Wiederinstandsetzungsmaßnahmen laut Abschnitt III und die Maßnahmen laut Abschnitt IV erkennt das Amt die Kosten der Zivilschutzmaßnahme an, sofern sie angemessen und für den Zivilschutz relevant sind, und bei Bedarf die technischen Spesen im Ausmaß eines pauschalen Betrags von bis zu 18 Prozent der anerkannten Baukosten und die Kosten für die Einrichtung im Ausmaß eines

Capo V

Disposizioni sullo svolgimento del procedimento amministrativo

Art. 14

Esame della domanda di contributo

1. L' Ufficio esamina la domanda di contributo dal punto di vista formale nonché per quanto concerne la finanziabilità della misura di protezione civile e la ripartizione dei costi riconosciuti e trasmette all' ente locale la comunicazione relativa all' esito della domanda stessa.

2. L' Ufficio può richiedere in ogni momento all' ente locale la presentazione di ulteriori documenti che ritiene necessari per la concessione del contributo.

Art. 15

Riconoscimento dei costi

1. Per le misure di pronto soccorso di cui al capo II, l' Ufficio riconosce i costi della misura di protezione civile, incluse le spese tecniche, purché adeguati e rilevanti per la protezione civile.

2. Per le misure di prevenzione di cui ai capi II e III, per le misure di ripristino di cui al capo III e per le misure di cui al capo IV, l' Ufficio riconosce i costi della misura di protezione civile, purché adeguati e rilevanti per la protezione civile, e all' occorrenza le spese tecniche, nella misura di un importo forfetario fino al 18 per cento dei costi di costruzione riconosciuti, nonché i costi per l' arredamento, nella misura di un importo forfetario fino al 6

pauschalen Betrags von bis zu 6 Prozent der anerkannten Baukosten oder der anerkannten Ankaufskosten.

3. Zur Anerkennung der Kosten für die Einrichtung gemäß Absatz 2 muss die Gemeinde bei der Errichtung eines Feuerwehrhauses des Feuerwehrbezirkshauptortes auch für die Einrichtungskosten der übergemeindlichen Strukturen für den Feuerwehrdienst, die im Feuerwehrhaus integriert sind, aufkommen.

4. In den anerkannten Kosten sind die Mehrwertsteuer (sofern nicht absetzbar) und der eventuell anfallende obligatorische Pensions- und Fürsorgebeitrag eingeschlossen.

5. Das Amt erkennt folgende Kosten nicht an:

- a) Kosten mit Bezug auf Grundstücke, wie für den Ankauf oder die vorübergehende Besetzung, außer die für notwendig erachteten Kosten,
- b) Kosten für den Ankauf und den Betrieb von Fahrzeugen,
- c) wiederkehrende Ausgaben, wie für die ordentliche Instandhaltung von Schutzbauwerken, Versicherungen, Sitzungsgelder, Strom- und Telefonspesen,
- d) Kosten für den Ankauf von Gerätschaften, Betriebsmitteln, Materialien, persönlichen Schutz- und Notfallausrüstungen, die die Gemeinde den Mitgliedern der Lawinenkommission gemäß Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 15. Mai 2013, Nr. 7, zur Verfügung stellt.

Art. 16

Archivierung der Beitragsansuchen

1. Das Amt archiviert das Beitragsansuchen nach entsprechender Mitteilung an die örtliche Körperschaft, wenn

- a) Unterlagen fehlen und diese nicht innerhalb der in der entsprechenden Aufforderung angegebenen Frist nachgereicht wurden,
- b) die Kosten oder der höchstmögliche Zusatzbeitrag unter 20.000,00 Euro liegen. Diese Bestimmung wird nicht für die Genehmigung von Varianten laut Artikel 22 und für die Gewährung von Zusatzbeiträgen gemäß Artikel 23 Absatz 3 angewandt,
- c) die Mitteilung laut Artikel 4 nicht unverzüglich erfolgt ist,
- d) das Ansuchen laut Artikel 5 nicht fristgerecht eingereicht wurde,
- e) mit der Durchführung der Zivilschutzmaßnahmen laut Abschnitt III und Abschnitt IV vor Erhalt der Mitteilung über das

per cento dei costi di costruzione riconosciuti o dei costi di acquisto riconosciuti.

3. Per il riconoscimento dei costi per l'arredamento ai sensi del comma 2, in caso di costruzione di un edificio dei vigili del fuoco del capoluogo distrettuale, il Comune deve assumersi anche i costi per l'arredamento delle strutture sovracomunali per il Servizio antincendio integrate nell'edificio stesso.

4. I costi riconosciuti sono comprensivi dell'IVA (se non detraibile) e dei contributi previdenziali e assistenziali obbligatori eventualmente dovuti.

5. L'Ufficio non riconosce i seguenti costi:

- a) costi che si riferiscono a terreni, come l'acquisto o l'occupazione temporanea, tranne quelli ritenuti necessari;
- b) costi per l'acquisto e per la gestione di veicoli;
- c) spese ricorrenti, come la manutenzione ordinaria delle opere di protezione, assicurazioni, gettoni di presenza, spese di energia elettrica e di telefono,
- d) costi per l'acquisto di apparecchiature, mezzi, materiali, dispositivi di protezione individuale e attrezzature d'emergenza che il Comune mette a disposizione dei componenti delle commissioni valanghe ai sensi dell'articolo 4, comma 3, della legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7.

Art. 16

Archiviazione delle domande di contributo

1. L'Ufficio archivia la domanda di contributo previa relativa comunicazione all'ente locale, se:

- a) mancano dei documenti e questi non sono stati presentati entro il termine indicato nella relativa richiesta;
- b) i costi o il contributo integrativo massimo possibile sono inferiori a 20.000,00 euro. Tale disposizione non si applica in caso di approvazione di varianti ai sensi dell'articolo 22 e per la concessione di un contributo integrativo ai sensi dell'articolo 23, comma 3;
- c) la comunicazione di cui all'articolo 4 non è stata inoltrata immediatamente;
- d) la domanda di cui all'articolo 5 non è stata presentata entro il termine previsto;
- e) l'adozione delle misure di protezione civile di cui ai capi III e IV ha avuto inizio prima del ricevimento della comunicazione sull'esito

positive Ergebnis der Überprüfung des Beitragsansuchens laut Artikel 14 begonnen wurde, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 9.

positivo della domanda di contributo di cui all'articolo 14, salvo quanto previsto dall'articolo 9, comma 2.

Art. 17

Einstufung und Vorrang der Beitragsansuchen

1. Die Agentur stuft die Beitragsansuchen monatlich oder bei Bedarf unter Abschnitt II oder unter Abschnitt III dieser Richtlinien ein. Für Ansuchen gemäß Abschnitt IV erfolgt keine Einstufung.

2. Beitragsansuchen, die unter Abschnitt II eingestuft werden, haben bei der Beitragsgewährung Vorrang vor jenen unter Abschnitt III. Bei Beitragsgewährung in Anwendung dieser Richtlinien auch durch Geldmittel des Staates oder der Europäische Union, werden die Ansuchen getrennt berücksichtigt.

3. Die Beitragsansuchen laut Abschnitt III werden anhand eines gewichtenden Bewertungsinstruments unter Berücksichtigung der Art des Projekts, des zeitlichen Ablaufplans, der Art und Anzahl der gefährdeten Strukturen, der sozioökonomischen Aspekte und der anerkannten Kosten der geplanten Maßnahme nach Vorrang in folgende Kategorien eingestuft:

- a) Kategorie 1: Zivilschutzmaßnahmen hoher Priorität,
- b) Kategorie 2: Zivilschutzmaßnahmen mittlerer Priorität,
- c) Kategorie 3: Zivilschutzmaßnahmen niedriger Priorität.

4. Bei Punktegleichheit und Ansuchen laut Abschnitten II und IV wird die chronologische Reihenfolge herangezogen.

Art. 17

Classificazione e precedenza delle domande di contributo

1. L'Agenzia classifica, mensilmente o all'occorrenza, le domande di contributo sotto i capi II o III dei presenti criteri. Le domande presentate ai sensi del capo IV non sono oggetto di classificazione.

2. Ai fini della concessione del contributo, le domande classificate sotto il capo II hanno la precedenza rispetto a quelle classificate sotto il capo III. Se la concessione del contributo avviene – in applicazione dei presenti criteri – anche con fondi dello Stato o dell'Unione Europea, le relative domande sono considerate separatamente.

3. Le domande di contributo di cui al capo III sono classificate nelle seguenti categorie, in ordine prioritario, sulla base di uno strumento di valutazione ponderata, tenuto conto della natura del progetto, del cronoprogramma, della natura e del numero delle strutture in pericolo, degli aspetti socioeconomici e dei costi riconosciuti della misura progettata:

- a) categoria 1: misure di protezione civile a priorità alta;
- b) categoria 2: misure di protezione civile a priorità media;
- c) categoria 3: misure di protezione civile a priorità bassa.

4. A parità di punteggio e per le domande di cui ai capi II e IV trova applicazione il criterio cronologico.

Art. 18

Beitragsgewährung

1. Die Agentur kann folgende Beitragsprozensätze gewähren:

- a) 80 Prozent der anerkannten Kosten für die Soforthilfemaßnahmen laut Abschnitt II, für die Vorbeugungsmaßnahmen laut Abschnitt II und Abschnitt III und für die Wiederinstandsetzungsmaßnahmen laut Abschnitt III,
- b) 80 Prozent der anerkannten Kosten für die Maßnahmen für die Strukturen des Feuerwehrdienstes laut Artikel 12 Absatz 2 Buchstaben a), b), c) und e),

Art. 18

Concessione del contributo

1. L'Agenzia può concedere il seguente tasso percentuale di contributo:

- a) 80 per cento dei costi riconosciuti per le misure di pronto soccorso di cui al capo II, per le misure di prevenzione di cui ai capi II e III e per le misure di ripristino di cui al capo III;
- b) 80 per cento dei costi riconosciuti per le misure per le strutture per il Servizio antincendio di cui all'articolo 12, comma 2, lettere a), b), c) ed e);

c) 95 Prozent der anerkannten Kosten für die Atemschutzanlagen laut Artikel 12 Absatz 2 Buchstabe d).

2. Wenn der Landeshauptmann oder die Landeshauptfrau für das betroffene Gebiet den Notstand erklärt, wenn die Landesregierung die Abgrenzung der Katastrophengebiete beschließt oder wenn der Staat den Ausnahmezustand ausruft, wird der Beitragsprozentsatz für Zivilschutzmaßnahmen laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) auf 100 Prozent erhöht.

3. Die Agentur berücksichtigt bei der Beitragsgewährung:

a) eventuelle andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme,

b) frühere, gemäß diesen Richtlinien gewährte Beiträge für dieselbe Zivilschutzmaßnahme,

c) die Verfügbarkeit der entsprechenden finanziellen Mittel im Budget der Agentur.

4. Die Beiträge laut diesen Richtlinien sind mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen der öffentlichen Hand für dieselbe Zivilschutzmaßnahme bis zur Erreichung der Gesamtkosten kumulierbar.

Art. 19

Auszahlung des Beitrags

1. Die Teilauszahlung des Beitrags erfolgt unter Anwendung des von der Agentur gewährten Prozentsatzes von bis zu 95 Prozent des gewährten Beitrags.

2. Für die Teilauszahlung und die Endauszahlung des Beitrags auf der Grundlage einer Teilabrechnung beziehungsweise einer Endabrechnung legt die örtliche Körperschaft dem Amt folgende vollständig ausgefüllte Unterlagen samt Begleitschreiben vor:

a) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben gemäß dem eingereichten zeitlichen Ablaufplan, woraus die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen. Die Aufstellung ist vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der ansuchenden örtlichen Körperschaft zu unterzeichnen, der/die gleichzeitig erklärt, dass die Ausgaben zur Gänze bestritten wurden und durch Ausgabenbelege, die beim Sitz der örtlichen Körperschaft aufbewahrt sind, nachgewiesen werden,

c) 95 per cento dei costi riconosciuti per le misure per gli impianti di esercitazione con autorespiratori di cui all'articolo 12, comma 2, lettera d).

2. Se il Presidente o la Presidente della Provincia dichiara lo stato di calamità per la zona in questione, o la Giunta provinciale delibera la delimitazione della zona colpita dalla calamità, o lo Stato dichiara lo stato di emergenza, il tasso percentuale di contributo per le misure di protezione civile di cui all'articolo 1, comma 1, lettere a), b) e c), è aumentato al 100 per cento.

3. Ai fini della concessione del contributo, l'Agenzia tiene conto:

a) di altri eventuali vantaggi economici relativi alla stessa misura di protezione civile;

b) di precedenti contributi concessi ai sensi dei presenti criteri per la stessa misura di protezione civile;

c) della disponibilità dei relativi mezzi finanziari nel budget dell'Agenzia.

4. I contributi di cui ai presenti criteri sono cumulabili con altri vantaggi economici pubblici per la stessa misura di protezione civile fino al raggiungimento dell'importo dei costi complessivi.

Art. 19

Liquidazione del contributo

1. La liquidazione parziale del contributo avviene applicando la percentuale concessa dall'Agenzia e al massimo fino al raggiungimento del 95 per cento del contributo concesso.

2. Per la liquidazione parziale e finale del contributo, in base di una rendicontazione parziale ovvero finale, l'ente locale presenta all'Ufficio la seguente documentazione, compilata in ogni suo dettaglio, insieme ad una lettera accompagnatoria:

a) distinta riassuntiva delle spese annuali sostenute ai sensi del cronoprogramma presentato, dalla quale emergano i dati essenziali della documentazione di spesa. La distinta deve essere firmata dal o dalla legale rappresentante dell'ente locale richiedente, che contestualmente attesta che le spese sono state sostenute per intero e sono comprovate dalla relativa documentazione giustificativa, conservata presso la propria sede;

b) aktueller zeitlicher Ablaufplan für die Ausführung der mehrjährigen Tätigkeiten mit Angabe der entsprechenden Ausgaben nach Haushaltsjahren,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der örtlichen Körperschaft,

1) dass sich die eingereichten Unterlagen auf das Projektziel beziehen, für das der Beitrag gewährt wurde, und dass sie keine nicht anerkannten Kosten betreffen. Bezieht sich ein Teil der Unterlagen auf nicht anerkannte Kosten, muss der gesetzliche Vertreter/die gesetzliche Vertreterin der Körperschaft dies erklären und den entsprechenden Betrag angeben,

2) dass die durchgeführte Zivilschutzmaßnahme mit dem Projektziel übereinstimmt, für das der Beitrag gewährt wurde,

3) dass die Zivilschutzmaßnahme vollständig durchgeführt wurde,

4) über eventuelle andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme.

3. Für die Endauszahlung des Beitrags für die Vorbeugungsmaßnahmen laut Abschnitt II, für Arbeiten laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe a) und für Arbeiten laut Artikel 12 Absatz 1 legt die örtliche Körperschaft, zusätzlich zu den Unterlagen laut Absatz 2 dieses Artikels, auch eine Abnahmebescheinigung oder eine Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten vor, falls vorgesehen.

4. Für die Endauszahlung des Beitrags für Ankäufe laut Artikel 12 Absatz 1 reicht die örtliche Körperschaft, zusätzlich zur Erklärung laut Absatz 2 Buchstabe c) dieses Artikels, auch eine Kopie des registrierten Kaufvertrags ein.

5. Für die Auszahlung des laut Artikel 6 Absatz 2 und Artikel 9 Absatz 4 übertragenen Beitrags können die Rechnungen auf die öffentlich-rechtliche Einrichtung ausgestellt sein; die Erklärungen laut diesem Artikel müssen jedoch vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der örtlichen Körperschaft unterzeichnet sein. Zudem muss die Kopie der Vereinbarung vorgelegt werden, welche zwischen örtlicher Körperschaft und öffentlich-rechtlicher Einrichtung die Durchführungsmodalitäten der Zivilschutzmaßnahme regelt.

6. Wurden Beiträge in Anwendung dieser Richtlinien auch durch Geldmittel des Staates oder der Europäische Union gewährt, müssen für deren Auszahlung auch die von diesen Behörden geforderten Unterlagen eingereicht werden.

b) cronoprogramma attuale per la realizzazione delle attività pluriennali, con suddivisione delle relative spese per anni di competenza;

c) dichiarazione del legale rappresentante/della legale rappresentante dell'ente locale attestante:

1) che la documentazione presentata si riferisce all'obiettivo del progetto per il quale è stato concesso il contributo e che essa non riguarda costi non riconosciuti. Qualora parte della documentazione riguardi costi non riconosciuti, il o la legale rappresentante dell'ente dovrà dichiararlo, indicando il relativo importo;

2) che la misura di protezione civile adottata corrisponde all'obiettivo del progetto per il quale è stato concesso il contributo;

3) che la misura di protezione civile è stata eseguita interamente;

4) gli altri eventuali vantaggi economici relativi alla stessa misura di protezione civile.

3. Ai fini della liquidazione finale del contributo per le misure di prevenzione di cui al capo II, per i lavori di cui all'articolo 11, comma 1, lettera a), nonché per i lavori di cui all'articolo 12, comma 1, l'ente locale presenta, oltre alla documentazione di cui al comma 2 del presente articolo, anche un certificato di collaudo o un certificato di regolare esecuzione dei lavori, ove previsti.

4. Ai fini della liquidazione finale del contributo per gli acquisti di cui all'articolo 12, comma 1, l'ente locale presenta, oltre alla dichiarazione di cui al comma 2, lettera c), del presente articolo, anche copia del contratto di compravendita registrato.

5. Per la liquidazione del contributo trasferito ai sensi dell'articolo 6, comma 2, e dell'articolo 9, comma 4, le fatture possono essere intestate all'organismo di diritto pubblico; le dichiarazioni di cui al presente articolo devono però essere sottoscritte dal o dalla legale rappresentante dell'ente locale. Deve inoltre essere presentata copia della convenzione che regola le modalità di esecuzione della misura di protezione civile tra l'ente locale e l'organismo di diritto pubblico.

6. Se la concessione del contributo è avvenuta – in applicazione dei presenti criteri – anche con fondi dello Stato o dell'Unione europea, per la liquidazione del contributo deve essere

presentata anche la documentazione richiesta dalle suddette autorità.

Art. 20

Fristen für die Abrechnung des Beitrags und für die Änderungen des zeitlichen Ablaufplans der Tätigkeiten

1. Die örtliche Körperschaft muss die Ausgaben gemäß ihrem zeitlichen Ablaufplan bis zum Ende des Jahres abrechnen, das auf die Gewährungsmaßnahme oder, falls abweichend, auf die Ausgabenanlastung folgt.
2. Im Falle von Tätigkeiten, deren Realisierung sich über mehrere Jahre erstreckt, muss die örtliche Körperschaft die bestrittenen Ausgaben für jede einzelne Tätigkeit laut zeitlichen Ablaufplan bis Ende des Jahres, das auf das Ausführungsjahr der Tätigkeit folgt, abrechnen.
3. Verstreichen die Fristen laut Absatz 1 oder 2 und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden der örtlichen Körperschaft nicht erfolgt, so wird der Beitrag widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann eine Fristverlängerung von einem weiteren Jahr gewährt werden, nach deren Ablauf der Beitrag automatisch als widerrufen gilt. Der Antrag auf Fristverlängerung muss vor Ablauf der Frist beim Amt eingereicht werden.
4. Der örtlichen Körperschaft wird die Möglichkeit vorbehalten, in Folge des Widerrufs des Beitrags einen Antrag auf erneute Beitragsgewährung zur Fertigstellung des Bauwerks oder zum Abschluss der Investition einzureichen.
5. Änderungen des zeitlichen Ablaufplans der Tätigkeiten müssen dem Amt innerhalb 10. Dezember jeden Jahres eingereicht werden.

Art. 21

Reduzierung des Beitrags

1. Das Amt reduziert den gewährten Beitrag:
 - a) proportional, wenn die einzelnen Endabrechnungen zu den Kosten der Zivilschutzmaßnahme, zu den technischen Spesen und zu den Kosten für die Einrichtung geringer als die jeweils anerkannten Kosten sind, unter Berücksichtigung der Aufschlüsselung laut Artikel 15;
 - b) wenn die örtliche Körperschaft andere wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselbe Zivilschutzmaßnahme erhält, die bei der Gewährung des Beitrags nicht berücksichtigt wurden.

Art. 20

Termini per la rendicontazione del contributo e per le modifiche del cronoprogramma

1. Le spese devono essere rendicontate dall'ente locale, secondo il proprio cronoprogramma, entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.
2. In caso di attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, l'ente locale deve rendicontare la spesa sostenuta per ogni singola attività prevista nel cronoprogramma entro la fine dell'anno successivo a quello in cui l'attività è stata realizzata.
3. Trascorsi i termini di cui ai commi 1 o 2 senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile all'ente locale, è disposta la revoca del contributo. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga di un ulteriore anno, trascorso il quale il contributo è automaticamente revocato. L'istanza di proroga deve essere presentata all'Ufficio prima della scadenza del termine.
4. È fatta salva la facoltà dell'ente locale di proporre, a seguito della revoca del contributo, istanza di concessione di un nuovo contributo, al fine di completare l'opera o l'investimento.
5. Eventuali modifiche del cronoprogramma devono essere presentate all'Ufficio entro il 10 dicembre di ogni anno.

Art. 21

Riduzione del contributo

1. L'Ufficio riduce il contributo concesso:
 - a) proporzionalmente, se i singoli rendiconti finali concernenti i costi della misura di protezione civile, le spese tecniche e i costi per l'arredamento sono inferiori ai rispettivi costi riconosciuti, tenendo conto della ripartizione di cui all'articolo 15;
 - b) se l'ente locale riceve, per la stessa misura di protezione civile, altri vantaggi economici che non sono stati considerati in occasione della concessione del contributo.

Art. 22

Varianten und Projektziel

1. Beabsichtigt die örtliche Körperschaft, Varianten an der Zivilschutzmaßnahme, für die noch kein Beitrag gewährt wurde, durchzuführen, muss sie diese dem Amt mitteilen.
2. Beabsichtigt die örtliche Körperschaft, Varianten an der Zivilschutzmaßnahme, für die ein Beitrag gewährt wurde, durchzuführen, müssen diese dem Amt mitgeteilt und von der Agentur genehmigt werden.
3. Keine Mitteilung ist erforderlich, wenn es sich um nicht wesentliche Änderungen handelt und das Projektziel weiterhin erreicht wird.
4. Wesentliche Änderungen an der Zivilschutzmaßnahme gelten immer als Änderung des Projektzieles.

Art. 23

Zusatzbeitrag

1. Zusatzbeiträge können im Falle von Mehrausgaben gewährt werden, sofern diese mit dem aktuellen zeitlichen Ablaufplan kompatibel sind.
2. Das Verwaltungsverfahren bei einem Antrag auf Zusatzbeitrag entspricht jenem für einen neuen Beitragsantrag.
3. Wenn der Landeshauptmann oder die Landeshauptfrau für das betroffene Gebiet den Notstand erklärt, wenn die Landesregierung die Abgrenzung des Katastrophengebiets beschließt oder wenn der Staat den Ausnahmezustand ausruft, wird der Beitragsprozentsatz auch in jenen Fällen erhöht, in denen die neuen anerkannten Kosten niedriger als die ursprünglich anerkannten Kosten sind.

Art. 24

Widerruf des Beitrags

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 20 Absatz 3 kann der Beitrag zur Gänze oder teilweise widerrufen werden, wenn
 - a) die durchgeführte Zivilschutzmaßnahme nicht mit dem Projektziel übereinstimmt, für das der Beitrag gewährt wurde,
 - b) andere wesentliche Unregelmäßigkeiten jeglicher Art festgestellt werden.

Art. 22

Varianti e obiettivo del progetto

1. Se l'ente locale intende adottare delle varianti alla misura di protezione civile per la quale non è stato ancora concesso alcun contributo, dovrà darne comunicazione all'Ufficio.
2. Se l'ente locale intende adottare delle varianti alla misura di protezione civile per la quale è già stato concesso un contributo, queste dovranno essere comunicate all'Ufficio e approvate dall'Agenzia.
3. La comunicazione non è necessaria se si tratta di modifiche non essenziali e se l'obiettivo del progetto viene comunque raggiunto.
4. Le modifiche essenziali alla misura di protezione civile valgono sempre come modifiche all'obiettivo del progetto.

Art. 23

Contributo integrativo

1. I contributi integrativi possono essere concessi in caso di maggiori spese, purché queste siano compatibili con l'ultimo cronoprogramma presentato.
2. In caso di domanda di contributo integrativo, il procedimento amministrativo corrisponde a quello di una nuova domanda di contributo.
3. Se il Presidente o la Presidente della Provincia dichiara lo stato di calamità per la zona in questione, o la Giunta provinciale delibera la delimitazione della zona colpita dalla calamità, o lo Stato dichiara lo stato di emergenza, la percentuale di contributo è aumentata anche nei casi in cui i nuovi costi riconosciuti siano inferiori ai costi riconosciuti originariamente.

Art. 24

Revoca del contributo

1. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 20, comma 3, il contributo può essere revocato, in tutto o in parte:
 - a) se la misura di protezione civile adottata non corrisponde all'obiettivo del progetto per il quale il contributo è stato concesso;
 - b) se vengono riscontrate altre irregolarità essenziali di ogni genere.

2. Die betreffende örtliche Körperschaft kann Rechtfertigungsgründe und Gegenäußerungen vorbringen.

3. Bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme des Beitrags gelten die Bestimmungen laut Artikel 2/*bis* des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

Art. 25

Rückzahlung bereits ausgezahlter Beiträge

1. Wenn die Agentur gemäß diesen Richtlinien bereits ausgezahlte Beiträge widerruft, werden die zurückzuerstattenden Beträge um die ab Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

Art. 26

Stichprobenkontrollen

1. Das Amt führt bei mindestens sechs Prozent der Zivilschutzmaßnahmen, bei welchen im vorhergehenden Jahr der gesamte zustehende Beitrag ausgezahlt wurde, stichprobenartige Kontrollen durch.

2. Die zu überprüfenden Zivilschutzmaßnahmen werden nach dem Zufallsprinzip von einer Kommission, bestehend aus dem Direktor oder der Direktorin des Amtes und zwei Sachbearbeitern/Sachbearbeiterinnen, ausgelost. Über die erfolgte Auslosung wird ein Protokoll verfasst, das vom Direktor oder von der Direktorin der Agentur gegengezeichnet wird.

3. Über die durchgeführten Stichprobenkontrollen wird ein Protokoll mit Angabe der kontrollierten örtlichen Körperschaft, der Anwesenden, des Datums, des Ortes, der durchgeführten Zivilschutzmaßnahme und des Ergebnisses der Kontrolle verfasst.

4. Zudem werden sämtliche Fälle überprüft, deren Ordnungsmäßigkeit das Amt bezweifelt.

5. Bei der Kontrolle wird geprüft, ob die Zivilschutzmaßnahme durchgeführt und das Projektziel erreicht wurde. Zudem wird überprüft, ob die vorgelegten Ersatzerklärungen der Wahrheit entsprechen.

6. Bei wesentlichen Unregelmäßigkeiten gelten die Bestimmungen laut Artikel 24.

2. L'ente locale interessato può presentare giustificazioni e controdeduzioni.

3. In caso di indebita percezione del contributo trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 2/*bis* della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Art. 25

Restituzione dei contributi già liquidati

1. In caso di revoca di contributi già liquidati ai sensi dei presenti criteri, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Art. 26

Controlli a campione

1. L'Ufficio esegue controlli a campione su almeno il sei per cento delle misure di protezione civile per le quali è stato liquidato nell'anno precedente l'intero contributo spettante.

2. Le misure di protezione civile da sottoporre a controllo sono individuate mediante sorteggio da una commissione composta dal direttore o dalla direttrice dell'Ufficio e da due collaboratori o collaboratrici. Il risultato del sorteggio è documentato da un verbale controfirmato dal direttore o dalla direttrice dell'Agenzia.

3. Dei controlli a campione effettuati è redatto un apposito verbale, nel quale vengono indicati l'ente locale controllato, le persone presenti, la data, il luogo, la misura di protezione civile adottata e l'esito del controllo.

4. Sono in ogni caso sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'Ufficio.

5. Durante il controllo si verifica che la misura di protezione civile sia stata adottata e che l'obiettivo del progetto sia stato raggiunto. È inoltre verificata la veridicità delle dichiarazioni sostitutive presentate.

6. In caso di riscontro di irregolarità essenziali, trova applicazione quanto previsto dall'articolo 24.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Direktor der Agentur

03/08/2021 17:23:07
UNTERWEGER KLAUS

Il Direttore dell'Agenzia

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

05/08/2021 11:45:56
CALÈ CLAUDIO

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

10/08/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

10/08/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

10/08/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma